



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

February 1st, 2020

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎**042-555-1111**

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

羽村市防災週間 3月3日(火)～8日(日)

HAMURA CITY DISASTER PREVENTION WEEK **From March 3rd (Tue) ~ March 8th (Sun)**



It's not possible to predict when a disaster will strike. Being prepared during our day to day activities saves lives. *Hamura City* has declared the week of March 11 to be Disaster Prevention Week, in observance of the disaster which occurred 9 years ago. Events are scheduled as shown below. Please make this a time to discuss the topic of disaster with your family and the community. Inquiries: *Bosai Anzen Ka, Bosai.Kiki Kanri Ka* ☎Ext. 217

防災講演会

● **Disaster Prevention Session**

~ "Talking what happened at that time, when we two were elementary students~

9 years has passed since the Great Eastern Japan Earthquake struck Japan.

When earthquake happened, two elementary students (Ms. *Takeyama, Hikaru* and *Takahashi, Satsuki*) at that time will talk about the tsunami disaster status happened in *Higashi Matsushima City Omagari* Elementary School. They will speak of their experiences and how to protect oneself safe to decrease disaster damage.

Date: March 5th (Thu) 6:30PM ~ 8PM Place: *Yutorogi* Small Hall

Capacity: First 250 Fee: Free

Inquiries: *Bosai Anzen Ka Bosai. Kiki Kanri Ka* ☎Ext. 217

企画展「3. 11あの日を忘れない東日本大震災」

● **Exhibition: March 11 will Always Be Remembered ~**

Pictures from East Japan Disaster and Video of *Higashi Matsushima City* will be featured in this exhibition. Fall preventive items which can be attached to your furniture, and emergency food supply at ¥100 will be displayed.

Date: March 3rd (Tue) ~ 8th (Sun), 10AM ~ 4PM (Only the first day 1PM~4PM)

Place: *Yutorogi* Exhibition Room ※no reservation is needed

防災関連施設見学会

~ **Touring the Related Prevention Disaster Public Facilities ~**

There will be a tour of the facilities which are related to disaster prevention such as fire facilities, disaster prevention region stackpile warehouse, emergency food instruction and so on.

Date: March 7th (Sat) 9AM ~ Noon (approximately)

Meeting and Dismiss Location: City Hall 1st FL Citizen Hall

Eligibility: Residents, Commuters, and Students of *Hamura City*

Capacity: 20 (A lottery will be held in the case where capacity is exceeded.)

How to apply: Between Feb 3rd (Mon) ~ 14th (Fri), please call or email to *Bosai Anzen Ka* ☎Ext 217

Mail address: s106000@city.hamura.tokyo.jp

Fee: Free

Sites to be Visited			
①	City Hall (Disaster Relief Headquarters, Helicopter Sign and Description of Weather Observation Equipment)	⑤	Hamura City 3 rd Local Fire Brigade (Fire Truck, Equipment and Activities introductions.)
②	Hamura <i>Sakae</i> Elementary School Emergency supply, Manhole toilet, Public Telephone set up and so on.	⑥	Eastern Region Stackpile Warehouse (Introduction of Materials Supply and Emergency Food)
③	<i>Ikoinosato</i> (welfare Shelter and description of evacuation system)	⑦	Lifelong Learning Center "Yutorogi" Disaster Prevention Exhibition, Facilities Introduction and so on.
④	House Collapse and (River) Flood Inundation Assumed Area (Method of flood evacuation, etc.)		

Inquiries: *Bosai Anzen Ka, Bosai.Kiki Kanri Kakari* ☎Ext 217

全国瞬時警報システム (J-ALERT) の試験放送を行います

J-ALERT NATIONWIDE TEST BROADCASTING

J-Alert nationwide test broadcasting will take place on Feb 19th (Wed) around 11AM.

Through the citywide public address system, you will hear the following Japanese announcements.

Inquiries: *Bosai Anzen Ka, Bosai.Kiki Kanri Kakari* ☎Ext 211

「Korewa test desu.」 This is a test broadcasting.

This is a Hamura City Emergency Preparedness Organization (once)

J-Alert (全国瞬時警報システム) is a nationwide alert system designed to deliver alert for most critical emergency by broadcasting it through local community wireless system without taking authorizing procedures at local government level in the event that requires citizens to beware of sudden emergency or to quickly evacuate or shelter themselves.

The alert information is distributed via satellite-based transmission system. When a local terminal receives the alert, it automatically activates the community wireless system, enabling the central government to directly and quickly inform its' citizens of imminent threats. The alert information that is announced may be for; earthquake (early warning, hypocenter, magnitude), weather alerts such as torrential rains or storms (precaution, presence), volcano eruption, significant meteorological disaster and military threats.

特集 漆工芸家 並木恒延さん

Special Report ~ Lacquer Craft Artist Mr. *Namiki, Tsunenobu*

The lacquer has a strong image of handicrafts that are painted as patterns on tableware, furniture, etc. Mr. *Namiki* introduced the elements of modern painting for the first time in it. The original picture is reconstructed using traditional techniques such as sowing gold or silver powder on panel painted with black lacquer or pasting broken shells. He got reward of the 75th Japan Art Academy Price in 2019.

Inquiries: *Koho Kocho Ka, Koho Kakari* ☎Ext 338



東京2020オリンピック聖火リレールートが発表されました

TOKYO 2020 OLYMPIC TORCH RELAY ROUTE ANNOUNCED

Olympic Torch is symbol of peace and hope, it ignited by sunlight in Olympia, Greece, is the strongest symbol of the Olympic movements in the Olympic host country. Tokyo 2020 Olympic Torch Relay's concept ~ "Hope Lights Our Way" to rise people's mutual supporting, recognition and strong connections for go forwarding to new year's hopes. It will start from Mar 26th (Thu), 2020 at *Fukushima* Prefecture. Tokyo Metropolitan will be the last 15 days including opening ceremony day and *Hamura* City will be the 4th day ~ July 13(Mon) to run toward this big activity.

- *Hamura* City Route

Starting Location: Sports Center Arriving Location: Hamura Zoo

Starting Ceremony Location: Sports Center

● *Hamura Torch Rehearsal*

Date: Feb 15th (Sat) 10AM~11AM (around)

Rehearsal route: Sports Center → Fujimi Park Road just before the intersection (*Shiyakusho Doori*)

** The Traffic Restriction's scope, time, *Hamuran's* Service and so on, please check city hall official website to get details. Your cooperation will be highly appreciated.

Inquiries: City Hall, Tokyo Olympics and Paralympics Preparation Office ☎Ext.344

地域子育て支援センターと児童館

CHILDCARE SUPPORT NEWS

In *Hamura* City, there are 2 Regional Childcare Support Centers (*Chiiki Kosodate Shien* Center) within nursery schools. There are spaces to play with your children, or opportunities to share information with other parents, get a consultation about child rearing from the professional staff. At the 3 *Jidokans*, Childcare consultations are available 3 days a week, and you can join the nursery school events. All parents are welcome!

Details are listed in the information pamphlets "*Happi Calendar*" that list various events which you are eligible to attend.

Eligibility: 0~6 years old (preschool) children and parents. Fee: Free (Some events need admission fee.)

Inquiries: Call the Childcare Support Centers shown below for activities information/ consultation.

Jidokan, city hall (☎042-555-111)/ Family Support (*Katei Shien*) Center (☎042-578-2882) for child rearing consultation.

Regional Childcare Support Center Please call the facility for further information.

Name of Nursery School	Place	Open hours	Phone
<i>Taiyounoko Hoikuen</i>	3-15-7 <i>Gonokami</i>	Weekdays 9AM ~ 2PM	042-555-5780
<i>Hamura Tatsunoko Hoikuen</i>	2-6-20 <i>Gonokami</i>	Weekdays 9:30AM ~ 4PM (prepare a lunch)	042-555-9080

Consultations at *Jidokans*

Name of <i>Jidokan</i>	Address	Telephone Number	Consultations	Closed
<i>Chuo Jidokan</i>	3-6-19 <i>Hanenaka</i>	042-554-4552	Tues, Thurs, Sat 9AM~NOON	Friday
<i>Nishi Jidokan</i>	5-28-3 <i>Ozakudai</i>	042-554-7578	Mon, Wed, Fri 9AM~NOON	Tuesday
<i>Higashi Jidokan</i>	3-30-2 <i>Shinmeidai</i>	042-570-7751	Tues, Fri, Sun 9AM~NOON	Thursday

Open Hours vary depending of season: April ~ September: 9AM ~ 5PM, October ~ March: 9AM ~ 4:30PM.

Please call the facility regarding lunchtime rules for visitors. Visitors are allowed to eat on the premises.

令和2年度じゅらく苑・いこいの里 お好み講座、いきいき講座・ボランティア講座

<Fiscal Year 2020 Juraku-En , "OKONOMI", "IKI-IKI" and Volunteer Workshops at *Ikoino Sato* Elderly Recreation Center >

Having hobbies is one of the keys to the healthy long life. Through these classes enjoy finding and developing your hobby, and let's make some friends! Classes are being offered at beginner level.

Class Term: Apr 2020 ~ March 2021

Eligibility: *Hamura* Residents who are at age 60 or older as of April 1, 2020

Course Fee: Free *Each participating member must pay for class materials.

*All classes are for beginners, volunteer classes' instructors are all volunteers.

< Juraku-En "Okonomi Kouza" Class and Volunteer Workshop >

There will be classes offered by experienced staff at *Jurakuen's Roujin Shuukai Shitsu* (In Community Ctr).

Place: *Juraku-En*, Community Ceter.

How to apply & Inquiries: Between Feb 14th (Fri) ~28th (fri) from 8:30AM ~ 5PM on weekdays, call or come to

OKONOMI KOUZA CLASSES for Beginners

Class Name	Date & Time	Capacity
<i>Minyou</i> (folk dance)	Every Tuesday 12:30PM ~ 4PM	20
<i>Igo</i> (board game)	Every Friday 10AM ~ NOON	25
<i>Shougi</i> (board game)	Every Friday 1PM ~ 4:30PM	20
<i>Kadou</i> (flower arrangement)	Every 1 st & 3 rd Thursday 9:15AM ~ NOON	25

Volunteer Class for Beginners

Class Name	Date & Time	Capacity
Paper Cutout Art	Every 2 nd and 4 th Wednesday 9:30AM ~ 11:30AM	18
<i>Sado</i> (Tea Ceremony)	Every 2 nd Tuesday 1PM ~ 4PM	8
<i>Shigin</i> (recitation of Chinese poem)	Every 1 st , 3 rd and 4 th Thursday 1PM ~ 4:30PM	9

- *Sato* (Tea Ceremony) needs ¥500 for snacks fee each time.

< IKOI NO SATO >

Place: *Iko no Sato*

Application and Inquiries: Between Feb 14th (Fri) ~ 28th (Fri) (exclude 23rd (Sun) and 24th (Mon, Holiday))
9AM~4PM, come to *Iko No Sato* (Sorry not accept for phone call apply)

*Apply for 1 class / per person *If applicant's number is over, it will be raffle to decide.

*The 2nd time sessions apply will be posted in *Iko no Sato* on March 6th (Fri)

Notice of Determination: Notice will be mailed after March 13th (Fri).

Inquiries: *Iko No Sato*, ☎042-578-0678

~IKI IKI Class (Beginners classes except *Suisaiga* advanced class)

Class Name	Date & Time	Capacity
<i>Togei</i> (Ceramic Art)	Every 1 st , 2 nd and 3 rd Monday 10AM ~ Noon	25
<i>Kadou</i> (Flower Arrangement)	Every 1 st & 3 rd Monday 10:30AM ~ Noon	20
<i>Suibokuga</i> (Ink Painting)	Every 1 st & 3 rd Tuesday 10AM ~ Noon	20
<i>Shippoyaki</i> (Cloisonne)	Every 1 st & 3 rd Wednesday 10AM ~ Noon	15
<i>Suisaiga</i> (Watercolor Painting) Beginner class	Every 1 st & 3 rd Wednesday 1PM ~ 3:30PM	25
<i>Suisaiga</i> (Watercolor Painting) Advanced class	Every 2 nd & 4 th Friday 1PM ~ 3:30PM	25
<i>Haiku</i> (Syllabic Poem)	Every 1 st & 3 rd Wednesday 10AM ~ Noon	20
<i>Taishou Koto</i> (Harp)	Every 2 nd & 4 th Tuesday 10AM ~ Noon	20
<i>Shodou</i> (Japanese Calligraphy)	Every 1 st & 3 rd Friday 10:30AM ~ Noon	25

~Volunteer Class

These are volunteer classes; People with special knowledge, skills or experience teach for free as a volunteer help the community.

Class Name	Date & Time	Capacity
<i>Shigin</i> with <i>Shinpuu</i> School (recitation of Chinese poem)	Every 2 nd & 4 th Wednesday 10AM ~ Noon	20
<i>Shigin</i> (recitation of Chinese poem)	Every 1 st & 3 rd Thursday 1:30PM ~ 3:30PM	20

Camera	Every 2 nd Thursday 10AM ~ Noon	20
<i>Hyakunin Isshu</i> (traditional Japanese cards of 100 poems)	Every 2 nd & 4 th Wednesday 10AM ~ Noon	20
<i>Etegami</i> (Picture Letter)	Every 2 nd Tuesday 1:20PM ~ 3:30PM	25
Harmonica	Every 2 nd & 4 th Thursday 1PM ~ 3PM	20
Stretch Exercise	Every 2 nd & 4 th Thursday 1:30PM ~ 3PM	20
A little different taste <i>ORIGAMI</i>	Every 4 th Monday 1:30PM ~ 3:30PM	20
Making small articles out of material from the Natural Environment	Every 3 rd Monday 1:30PM ~ 3:30PM	20
Flower Arrangement	Every 2 nd Friday 1:15PM ~ 2:15PM	15
Folk Dance Exercise	Every 2 nd & 4 th Tuesday 10AM ~ Noon	20



2月は燃やせるごみ分別強化月間

< February is "Burnable Waste Accurate Separation Month" >

Hamura City designates February, May and September as "Accurate Waste Separation Promotional Month." The city has conducted the content analysis of local burnable waste from city, in which was found out that, there were 11.32% of recyclable resources mixed in 200kg of randomly collected burnable waste seen in 2019. Decreasing burnable garbage will be very important and an effective tactic. Less burnable waste being processed results in less city budget spent, and the more recyclable resources collected the more recycle profit gained for the city. Let's separate our garbage more carefully into waste and recyclable resources.

< Exhibit >

Details of Separation and Decreasing of Waste will be exhibited in City Hall

Date: Feb 5th (Wed) ~ 21st (Fri) 8:30AM~5PM (the last day till 4PM)

Place: City Hall 1F Citizen Hall

Inquiries: *Seikatsu Kankyō-Ka* ☎Ext.204

* Copies of *Hamura City Trash Recycling Manual* in English, Spanish, Tagalog, Chinese, Korean or Portuguese are available at city hall 2nd floor counter#7.

We would like to extend our gratitude and ask for further cooperation.

お知らせ

INFORMATION



郷土博物館「ひな人形展」

KYODOU HAKUBUTSUKAN (City Museum) ☎042-558-2561

< Hina-Ningyou Dolls Display for Girls' Day >

Hina-Ningyou are dolls traditionally displayed for Girls' Day, wishing for health and sound development of girls. Japanese Girls' Day, *Hina Matsuri* or also called *Momo no Sekku*, is March 3rd annually.

Date & Time: February 8th(Sat) ~ March 8th(Sun), 9AM ~ 5PM (Until 4PM at the Old *Shimoda* Residence)

Closed Monday Fee: Free

Place: Set-Up area for dolls, *Gakushuu-shitsu*, Orientation Hall, Old *Shimoda* Residence

Inquiries: *Kyoudo Hakubutsukan* (City Museum) ☎042-558-2561

忘れていませんか？お子さんの予防接種

< Do Not Forget Your Child's Immunization >

There is limited time period to get these immunizations covered by full public subsidy. Please make sure to get it done in time, otherwise, parents will need to pay the vaccination fee in full.
Appointment is generally necessary for these vaccinations.

❖Various Types of Vaccinations That Can Be Received At the Health Center/Eligibility❖

Hepatitis B B型肝炎

The day before their 1st birthday

Hib Vaccine ヒブ ワクチン

2 months old ~ the day before their 5th birthday

Pediatric Pneumococcal Vaccine 小児用肺炎球菌ワクチン

2 months old ~ the day before their 5th birthday

DTPP Combination Vaccine 四種混合

3 months old ~ the day before turning 7 years old and 6 months

Inactivated Polio Vaccine 不活化ポリオワクチン

3 months old ~ the day before turning 7 years and 6 months old

BCG

The day before turning 1 year old (average inoculation is at age 5~7 months)

Chicken Pox 水痘 (みずぼうそう)

The day before reaching 1 year old ~ the day before reaching 3 years

Measles and Rubella 麻疹風疹

1st term: The day before turning 1 year old ~ day before turning 2 years old

2nd term: 5-6 year olds, * must be made within the year prior to the entry to elementary school.

(those born between April 2, 2013 ~ April 1, 2014)

Japanese Encephalitis Vaccine 日本脳炎

1st Term: 3 years old ~ day before turning 7 years and 6 months old

2nd Term: 9 years old ~ day before turning 13 years old

Diphtheria-Tetanus Vaccine (DT) 二種混合

The day before turning 11 years old ~ the day before turning 13 years old

Notice:

※Measles and Rubella 2nd term shots: Full subsidy coverage is available until March 31st (Tue).

※Full subsidy coverage for Japanese Encephalitis Vaccine offered to those who were born between February 1st, 2000 and April 1st, 2008, until one day before their 20th birthdate.

For those born between April 2nd, 2008 ~ October 1st, 2010, it is available between their 9th and day before 13th birthday for both terms.

※The number of doses for Hib-Vaccine and Pneumococcal Vaccine for Children differ depending on when the child was administered their first shot.

※If your child was not administered the Inactivated Polio Vaccine and DPT before, you must take the DTPP Combination Vaccine. If shot records show inoculation for either one of these, it may require that you receive a different type of vaccine.

※There are different immunization schedules for each type of vaccine.

※Please make an appointment directly to the medical facility at the earliest opportunity, as demand for the appointment at medical facility goes higher towards the end of fiscal year (March).

※If you have lost or don't have the questionnaire sheet (*yoshinhyou*) due to moving into *Hamura*, please bring *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) to the Hoken Center for the new sheet.

Inquiries: Hoken Center ☎042-555-1111, Ext.622~627

自然休暇村

< **Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort** >

Hamura Municipal Resort Lodging Facility ☎0120-47-4017 or ☎0551-48-4017 from cell phone

Shizen Kyuukamura (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Hokuto City, Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura City*. Hotel accommodation, private lodges are available at reasonable prices.

For more details please visit the website (in Japanese) → <http://www.hamura-kyukason.jp/>

▶ Facility Closure in February … February 12th (Wed), 13th (Thu)

▶ Children Art Exhibition from *Fujimi* Elementary School : Feb 3rd (Mon) ~ Mar 1st (Sun)

▶ *Houtou* Cooking Class … Learning how to make and enjoy traditional Yamanashi folk cuisines ~ *Houtou*

Date: Feb 24th (Mon, Holiday) 10AM~ (about 3 hours)

Place: Restaurant of *Shizen Kyuukamura*

Fee: Over Junior High School ¥1,000, Elementary School ¥600, Preschool is free

Thing to Bring: Apron and Triangle Head Cloth

How to apply: Till Feb 19th (Wed) 5PM, please call to *Kyuukamura* front

▶ Valentine Present Fair … Present for February Male lodging guests

▶ Nearby stores in the *Kiyosato* area will held Hay Ride

~ Have fun in recreational ride in a tractor which has been loaded with hay or straw for comfortable seating.

Date: Till Mar 29th (Sun) Saturday, Sunday and Holidays ①11:30AM~ ②1:30PM~ (about 15 minutes)

Fee: ¥500 (per person) but Free for Preschool child

Inquiries: *Kipu Kyokai Kiyozumi Ryo* ☎0551-48-2114

動物公園ニュース

HAMURA ZOO ☎042-579-4041

豆まき／バレンタイン特別仕様エサやりツアー！」

< **Mamemaki (Traditional Bean Throwing) Event** >

Feb 3rd Bean throwing is a fun tradition to bring good luck enjoyed in Japan. The bean thrower will say “*Oni wa soto, Fuku wa uchi*” (The demon outside, and the fortune inside!)

Date: February 1st (Sat) and 2nd (Sun) 12:30PM ~ until beans run out

Place: In the front of Money Mountain. Please refer to the official website for details.

Capacity: first 50 units Fee: free (Zoo entrance fee is required)

< **Valentine Special Feeding Animals Tour** >

Do you want to feed animals with Heart-Shape vegetables on Valentine Day?

Date: Feb 14st (Fri) 1:30PM ~ (Reception from Noon~),

Feb 15th (Sat) and 16th (Sun) 10:30AM~ (Reception 9AM~), 1:30PM (Reception Noon~)

Place: In the front of Money Mountain. Please refer to the official website for details.

Capacity: first 20 units (per each time)

Fee: ¥300/each time (Zoo entrance fee is required)

< **Close days in February** >

Feb 3rd (Mon), 10th (Mon) and 17th (Mon) but open in 24th (Mon, Holiday)

にじいろフリーマーケット 出展者募集

< **“Rainbow” Flea Market in Hamura** >

You can apply for a booth at this flea market online. As long as you apply beforehand, you can haul your merchandise into your car and go directly to the site, selling items from your car.

Date: March 14th (Sat), 9AM ~ 12:30PM (If the weather is bad, event will be cancelled.)

Place: *Sangyo Fukushi Center* Eligibility: Hamura residents 20 years old or older with valid license

You can apply as a group or an individual, and must have a vehicle driver’s license.

Items which will be sold must be household items in serviceable condition that are not sold for profit.

Electrical appliances, food, and pets will not be sold at this event.

Available Booths: 25 Booth size: 2.5x6m Fee: ¥500

Application Term: From February 10th (Mon), 9AM ~21st (Mon) 5PM

On the official site of the Hamura City Website, in Japanese, make access to: 羽村市公式サイト 生活環境課

フリーマーケット。(Hamura City Official Website: Seikatsu Kankyo Ka → Flea Market) Please read the guidelines and instructions carefully.

Inquiries: *Seikatsu Kankyo Ka*, ☎Ext. 222

交通災害共済（ちょこっと共済）の予約受付が始まります

Traffic Casualty Mutual Insurance “Chokotto Kyousai”

This low-cost mutual insurance program is operated by the partnership of municipalities in Tokyo prefecture. The insurance covers costs which are incurred in the event such as a traffic accident. It is funded by pooling the premium deposits contributed from the member residents of those municipalities.

The application for FY2020 insurance term (April 1st, 2020~March 31st 2021) will start from February 1st (Sat) to March 31st (Tue), 2020 (exclude Sat. Sun. and Holidays)

<Special Day and Time application>

~ Weekend and Holidays application

Date: Mar 1st (Sun) 8:30AM~5PM (close Noo~1PM)

Place: *Chokotto Kyousai* Service Counter in city hall

~ Night Time Application

Date: Mar. 5th (Thu) 5:15PM~8PM

Place: City Hall 2F *Bosai Ansen Ka*

<Stop to subsidy for elderly or disability citizen>

You might be eligible to receive partial assistance with premiums if you are a citizen who was 65 years or older hold disability certificates before but this program was stopped now.

**To know more about policy details and enrollment procedure, please contact

Bousai Anzen-Ka Bouhan Koutsuu -Kakari ☎Ext.216

**For information on the stop of special allowance of premiums, please contact

Kourei Fukushi Kaigo-Ka Kourei Fukushi-Kakari ☎Ext.176

Shogai Fukushi-Ka, Shogai Fukushi-Kakari ☎Ext.174



国民年金保険料は口座振替・前納がお得です

< Rate Reduction Applied for National Pension Premium Advance Lump-Sum Payment >

When paying the National Pension premiums in advance in lump-sum of 6 months, 12 months or 24 months by bank transfer, a reduced rate is applied. If you wish to register for the automated lump-sum bank transfer payment, please do so by the end of February or August according to your desired payment type. (There is a method to pay by cash or credit card. Please ask for details.)

This registration need not be renewed yearly. It will be automatically continued in every following year.

- April~March 12 or 24 months lump-sum advance payment (paid in April) → Register by end of February
- April~September 6months lump-sum advance payment (paid in April) → Register by end of February
- October~March 6months lump-sum advance payment (paid in October) → Register by end of August

Place and items to bring for registration: Please take a procedure at a financial institution of your banking account. Bring your bank book, *Inkan* registered to the account, *Nenkin Techou* or proof of national pension certification number, and registration form which is available at the pension office and financial institutions.

*Lump-sum advance payment can also be made with cash or credit card, please inquiry to details.

Inquiries: *Ōme Nenkin Jimusho* (Pension Office) ☎0428-30-3410

ミドル。シニア再就職支援セミナー

< Job Fair for Middle Aged and Older People in Hamura >

This event welcomes those who are seeking job opportunities in *Hamura* City or neighboring areas. A seminar about techniques useful in job interviews will be held, and advice on how to prepare resume can be obtained.

Date & Time: February 14th (Fri) 10AM ~ Noon (Reception is open 9:40AM ~)

Place: *Sangyou Fukushi* Center in *Hamura* City 2nd Floor Computer Meeting Room

Eligibility: Those who are looking for Job opportunities (approximately age 45 or older)

Fee: Free

Inquiries/Application: Please reserve at Hello Work Ōme in advance ☎0428-24-9163.
(The office is open on weekdays, excluding holidays from 8:30AM ~ 5PM.)

令和2年2月都営住宅入居者募集

< 2020 February Tokyo Metropolitan Public Housing (Toei Juutaku) > Application Information

These public housings are managed by the metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners and residents having housing problems. There are applicant eligibility requirements such as income level, resident registration history, etc. For more information, please see the brochure (in Japanese only) or inquire by phone.

Household types for the following; (determination of eligibility using the point method)

①single-parent household, ②household of only elderly persons, ③persons with disability,
④family with many children, ⑤household with especially low income, ⑥wheelchair user

Household types for the following; (single person or 2 person household who are elderly)

①single person, person using wheelchair who is single, elderly couple or single person (Silver Pier)
②Similar housings with conditions requiring agreement by lessee (special circumstances in apartment history)

Application: The application must be mailed to and received by the office on or before February 17th (Mon).

Decision Date: Selected by raffle scheduled March 18th (Wed) 9:30AM~10:30AM for public

Raffle Location: Tokyo Metropolitan Government Building 2, 1F Hall

The application brochures of the current application term will be available from February 3rd (Mon) to 12th (Wed) at city hall Main Reception, *Toshi Keikaku-Ka* in city hall 2nd floor (8:30AM~5PM), at city hall branch offices (9AM~1PM weekdays only, closed weekends), and at city hall Main Reception on the weekend.

Please refer to the brochure for the application details.

Also available at JKK Tokyo Website http://www.to-kousya.or.jp/toeibosyu/teiki_2.html (in Japanese)

Inquiries: *Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Boshuu* Center (JKK Tokyo Application Center)

February 3rd (Mon) ~ February 17th (Mon) ☎0570-010-810 /

Other Times ☎03-3498-8894 Office is closed on weekends

ゆとろぎ

YOTOROGI ☎042-570-0707

子育て、孫育て講座「心を育む絵本の読み聞かせ」

<Child Rear/ Grandchild Rear Session> ~ Storytelling of picture book to bring up heart

Learning how to read picture book for children or grandchildren to rise their abundant imaginations and touching feelings.

Date and Time: March 8th (Sun) ① 1PM~2:30PM ② 3PM~4:30PM

Place: *Yotorogi 3F Sasakushitsu*

Thing to Bring: Writing Utensils

Instructor: Ms. *Kageyama Keiko*

How to Apply: Starting from Feb 2nd (Sun) ~ (Non-Residents from Feb 9th (Sun)), please call or come to *Yotorogi* (close Mondays exclude holiday's 9AM~8PM)

Inquiries: *Yototogi* ☎042-570-0707

テレビの「受信障害」対策作業を行っています

Taking Countermeasures work for TV Reception Failure

It is possible to happen reception failure during using 700MHz electric wave range such as regional equipment and TV. For taking countermeasure works of this issue, City will send specialist with Identification Certificate and armband to visit houses which have high possibility or already happened such reception failures to solve problem by free. If you have any question, please call *Jushin Shogai Taisaku* solution center ☎0120-700-012

Inquiries: 700MHz TV *Jushin Shogai Taisaku* Call Center ☎0120-700-012

MAIN LIBRARY ☎042-554-2280 (Close Monday)

< Close Day > February 18th (Tue) for sorting out

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Japanese Calligraphy Contest for *Hina Matsuri* (Girls' Day Festival) > ひなまつり習字大会

Given Calligraphy Word: ひな祭り (read as *Hina Matsuri*) Eligibility: Elementary School Students or under

How to Apply: Write calligraphy art of the given word on calligraphy on hanshi paper written vertically from top to bottom. Also fill in your name, grade, and city, then bring it to Freshland *Nishitama* between February 18th (Tue) ~ March 8th (Sun).

*2nd graders or under are allowed to use "Fudepen" (ready-inked brush pen).

Prizes: There will be Gold, Silver, and Bronze winners from each category. Commendation certificates and prize gifts will be given.

Categories – ①Preschoolers, ②1st & 2nd Graders, ③3rd & 4th Graders, ④5th & 6th Graders

Display: All calligraphies works displayed at Freshland *Nishitama* from Feb. 26th (Wed) to March 22nd (Sun).

Inquiries: *Freshland Nishitama* ☎042-570-2626

令和元年度分所得税・消費税確定申告相談会

< Tax Consultation for Business Owners >

Free tax return consultation regarding income tax and consumption tax provided for local business owners.

Date: Income Tax Consultation... February 17th (Mon) ~ March 16th (Mon) weekdays only.

Consumption Tax Consultation... March 17th (Tue) and 18th (Wed)

Time & Place: 9AM ~ 11:30AM / 1PM~4PM, at *Hamura-shi Shoukou Kaikan* 2nd floor *Kenshoo-shitsu*

Items to Bring: Please get details from inquiries

Inquiries that cannot be answered: Capital Gains Subject to Aggregate Taxation (*Jouto Shotoku*), agriculture, inheritance tax / donation (gift) tax, first application for the Tax Deduction For Housing Loans.

Application: Call in advance to *Hamura-shi Shoukoukai* ☎042-555-6211

貯水槽水道を設置している方へ

< Maintenance of Water Tank >

Schools, hospitals and other multistoried buildings are equipped with water tanks. *Hamura* City is responsible of the water quality until the water enters the tank of a private building. Once water is in the tank, the quality management and responsibility of water is on the building owner.

Building owners, please do not neglect the required maintenance works for keeping the safe condition of the system – periodical water quality check, cleaning and checking the inside of tank as well as the surrounding devices every year, etc.

Inquiries: *Suidou Jimusho* (Waterworks Office) ☎042-554-2269

子育て

CHILDREN

児童手当。児童育成手当（10～1月分）を支給

Child Allowance and Child Raising Allowance Recipients – February is the month in which payment for

October to January is made by bank transfer to those applicable citizens' designated bank accounts.
Date of payment is scheduled for the 14th (Fri). Inquiries should be made to *Kosodate Shien Ka* ☎236

おしゃべり場 「具合が悪い時の過ごし方」

CHATting PLACE for PARENTS

This month's topic is "How to handle when child feels sick". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering. No reservation needed.

<u>Place&Date:</u> Central Children Center- Feb. 13 th (Thu)	<u>Time:</u> 10:30AM~11:30AM for all dates
East Children Center - Feb. 14 th (Fri)	<u>Inquiries:</u>
West Children Center - Feb. 21 st (Fri)	<i>Kodomo Katei Shien Center</i> ☎042-578-2882

ブレママサロン (母親学級)

< Childbirth Preparation Class for Mothers >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Date & Program: Day1... March 5th (Thu) - Lecture by a midwife,
Day2... March 12th (Thu) - Lecture by OB/GYN doctor and Dietician
Day3... March 26th (Thu) - Lecture by a dentist and talking with experienced moms

Place: *Hoken Center* Class Time: Day 1 & 3 - 1:15PM ~ 3:45PM, Day 2 - 2PM ~ 4PM

Eligibility: Expectant mothers residing in *Hamura City* *No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) , & writing utensils

*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

*If bringing your child(ren), please contact *Hoken Center* 042-555-1111 ☎Ext.693

第4回ご近所、こどもまつり

Neighborhood Children Event

Hamura City Residents who are elementary students and their families are invited to a get-together event!
You can enjoy various games and activities with the city mascot doll "*Hamurin*".

Date: February 24th (Mon, Holiday), 9:30AM ~ NOON *This event is cancelled if it snows heavily.

Schedules:

Time	Details
9:30AM~10:50AM	Game Corner and taking pictures with " <i>Hamurin</i> "
11AM ~ 11:30AM	Magic Shows (Miracle Clyster Master with " <i>Hamurin</i> ")
11:30AM ~ Noon	Traffic signs seminar with bingo session



Place: Auditorium Hall on the 3rd floor of the Community Center

Eligibility: elementary residents and family *Please participate as a family.

Capacity: 180 (if applicants number is over, it will be held on raffle.) Fee: free

How to apply and Inquiries: Till Feb 20th (Thu), please mail or call to *Chiiki Shinkou Ka, Chiiki Shinkou Kakari*
☎Ext. 202 or Mail address: s107000@city.hamura.tokyo.jp

** E-Mail tile ~ Feb 24th application and need to note participating guardian and children's names, contacting information and number of participators.

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
2 nd (Sun)	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i>	☎042-578-0161	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Hamura Shika Iin</i>	☎042-570-4618
9 th (Sun)	<i>Wakakusa Iin</i>	☎042-579-0311	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	Hamura Station Dental Clinic	☎042-570-5621
11 th (Tue, Holiday)	<i>Kozaki Clinic</i>	☎042-554-0188	<i>Maruno Iin (Mizuho-machi)</i>	☎042-556-5280	<i>Hirai Dental Partners</i>	☎042-533-5157
16 th (Sun)	<i>Izumi Clinic</i>	☎042-555-8018	<i>Kumagawa Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-553-3001	<i>Fukutome Shika Iin</i>	☎042-555-7064

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of FEBRUARY

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents (A)*	Please make appointment in advance.		Spanish and English interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆ <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	20 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

* (A)=appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance
◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone.

放射線量の測定結果

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 μsv/h; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: μsv/h (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
Jan 8 th (Wed)	Rain	0.048	0.052	0.051

Inquiries: *Kankyō Hozen Ka* ☎Ext 227

羽村市水道水の放射性物質測定結果

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City 羽村市水道水の放射性物質測定結果

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
Jan 8 th (Wed) 10:45AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269